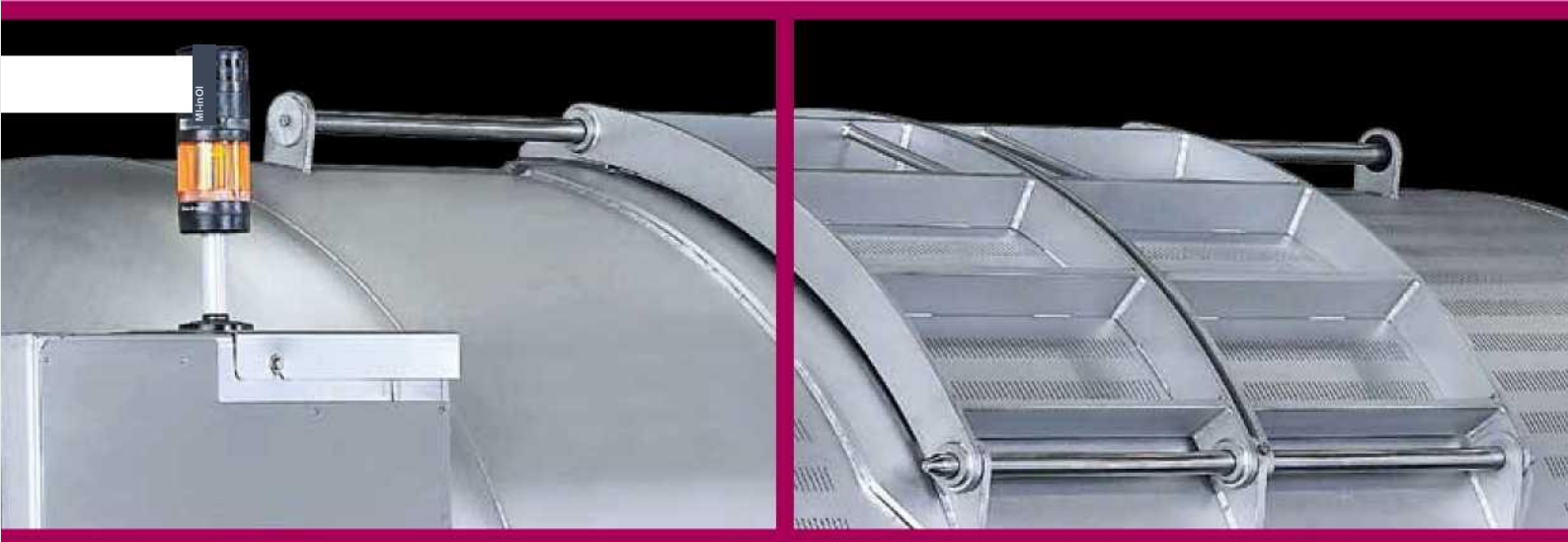



Enologia



XZ 15 - 23 - 34



XZ 15 - 23 - 34

IT Soluzioni innovative per la pressatura delle uve
RO Soluții inovatoare pentru presarea strugurilor
FR Solutions innovantes pour le pressurage des raisins



IT Presse pneumatiche serbatoio chiuso
RO Prese pneumatice cu rezervor închis
FR Pressoirs pneumatiques cuve fermée

DE Pneumatische Pressen mit geschlossenem Tank

ES Prensas neumaticas de tanque cerrado



XZ 15 - 23 - 34

DE Innovative Lösungen für die Traubenpressung
ES Soluciones innovadoras para el prensado de las uvas



IT Presse pneumatiche serbatoio aperto
RO Prese pneumatice cu rezervor deschis
FR Pressoirs pneumatiques cuve ouverte

DE Pneumatische Pressen mit halb-offenem Tank
ES Prensas neumaticas de tanque abierto



XZ 15 - 23 - 34

IT Quadro elettrico

Quadro elettrico e cofani completamente in acciaio inossidabile AISI 304, conforme alle Direttive Europee 2006/95/CE (LV) e 2004/108/CE (EMC).

RO Panou de control

Panou de control și capace fabricate în întregime din oțel inoxidabil AISI 304; în conformitate cu Directivele Europene 2006/95/CE (LV) și 2004/108/CE (EMC).

FR Tableau électrique

Tableau électrique et coffres entièrement en acier inox AISI 304, conformément aux Directives Européennes 2006/95/CE (LV) et 2004/108/CE (EMC).

DE Elektrische Schalttafel

Elektrische Schalttafel und Schrank aus Edelstahl AISI 304, den EU Vorschriften 2006/95/CE (LV) und 2004/108/CE (EMC) entsprechend.

ES El Tablero eléctrico

Tablero eléctrico y cofres totalmente en acero inoxidable AISI 304, conforme a las Directivas Europeas 2006/95/CE (LV) y 2004/108/CE (EMC).



IT Compressore e soffiante

Macchina equipaggiata con compressore e soffiante rispettivamente per gonfiaggio e ritiro della membrana.

RO Compresor și ventilator

Echipamentul este dotat cu compresor și ventilator pentru umflarea membranei și, respectiv evacuare.

FR Compresseur et soufflante

Machine équipée avec compresseur et soufflante respectivement pour le gonflage et le vide de la membrane.

DE Kompressor und Gebläse

Maschine mit Kompressor und Gebläse zum Membrandruckauf-beziehungsweise Ab-bau.

ES El Compresor y sopladora

Maquina equipada con compresor y sopladora respectivamente para realizar las funciones de inflado y vacio de la membrana de prensado.

DIEMME

Enologia

IT Telaio

Telaio completamente in acciaio inossidabile AISI 304 con vasca raccolta mosto di grandi dimensioni e sponde laterali apribili per la pulizia.

RO Cadru

Cadru este fabricat în întregime din oțel inoxidabil AISI 304, rezervor mare pentru colectarea sucului și părți laterale ce pot fi deschise pentru curățare.

FR Châssis

Châssis entièrement en acier inox AISI 304 avec bac à jus de grandes dimensions et bat-flancs ouvrants pour le nettoyage.

DE Gestell

Gestell aus Edelstahl Aisi 304 mit grosser Saftwanne und für die Reinigung aufklappbare Leitbleche.

ES Chasis

Chasis totalmente de acero inox AISI 304 con bandeja recolectora mosto de dimensiones grandes y cofres que se pueden abrir para la limpieza.





IT Membrana di pressatura

Costituita da materiale plastico idoneo al contatto alimentare, completamente gonfiabile anche in assenza di prodotto. Sistema di fissaggio rapido senza fori sulla membrana.

RO Membrană de presare

Membrana este formată din țesătură grea acoperită cu polimer alimentar și se umflă complet chiar și în absența produsului, nu necesită o încărcătură minimă. Sistem de fixare rapidă, fără perforarea membranei.

FR Membrane de pressurage

Cette membrane est constituée par un matériel plastique apte au contact alimentaire, on peut la gonfler totalement même en l'absence du produit, il n'est pas demandé de limites minimales de produit. Système de fixation rapide sans perforation de la membrane.

DE Pressmembrane

Die Membrane besteht aus Lebensmittelechtem Kunststoff, völlig aufblasbar auch ohne Produkt. Schnelles Klemmsystem ohne Lochung der Membrane.

ES La membrana de prensado

Esta membrana se construye a partir de un material plastico apto al contacto alimentario, totalmente inflable aun sin producto. Sistema de fijación rapido sin perforación de la membrana.



IT Software

Permette la gestione automatica e la personalizzazione di 16 programmi. Mostra lo stato di funzionamento della pressa in tempo reale.

RO Program

Programul permite automatizarea și personalizarea a 16 programe. Afișează starea de funcționare a presei în timp real.

FR Logiciel

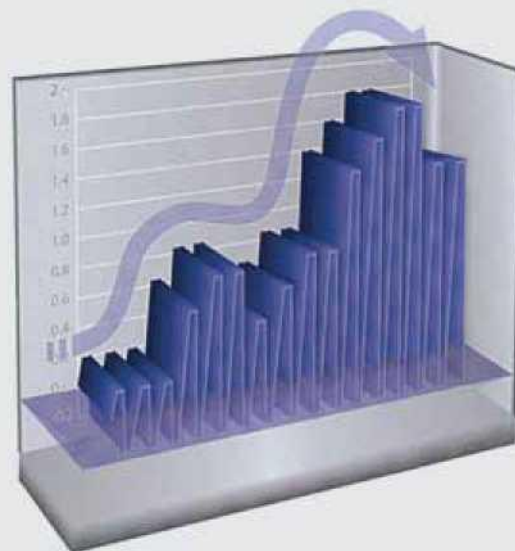
Le logiciel permet la gestion automatique et la personnalisation de 16 programmes. Il affiche l'état de fonctionnement du pressoir en temps réel.

DE Software

Die Software erlaubt die automatische Verwaltung und die individuelle Anpassung von 16 Programmen. Die Software visualisiert den Betriebszustand der Presse im Echtzeit.

ES El Software

Un software permite la gestión automática y la personalización de 16 programas. Se puede visualizar el estado de funcionamiento de la prensa en tiempo real.



IT Automazione

Interfaccia operatore "Touch-Screen" semplice ed intuitivo. Facile accesso alle pagine di programmazione. Nel PLC sono memorizzati 16 programmi di pressatura.

RO Automatizare

O interfață cu operatorul simplă și ușor de utilizat, cu ecran tactil. Acces intuitiv la paginile de programare, 16 programe de presare sunt stocate în automatul programabil.

FR Automation

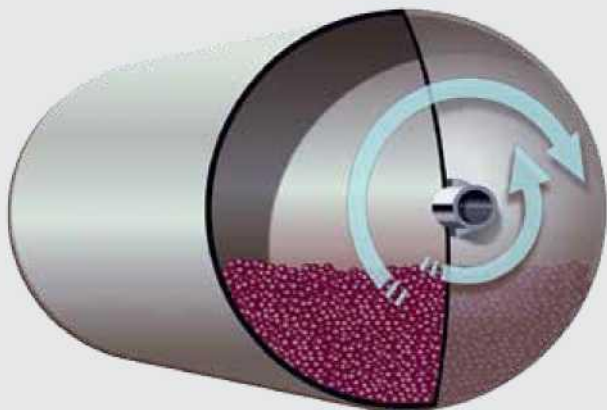
Interface operateur avec « Ecran-Tactile » simple et intuitif. Accès facile aux pages de programmation. Dans le PLC sont mémorisés 16 programmes de pressurage.

DE Automatisierung

Bedienterminal "Touch-Screen" einfach und intuitiv. Einfacher Zugriff auf die Programmier-Seiten. 16 Pressungsprogrammen sind in der SPS gespeichert.

ES Automatización

Interfaz del operador con "Pantalla-Táctil" uso simple. De fácil acceso a las hojas de programación. En el PLC son memorizados 16 programas de prensado.



IT Funzione Rocking

Permette di uniformare il carico mediante l'oscillazione del serbatoio.

RO Sistem de basculare

Acest sistem facilitează umplerea prin bascularea rezervorului.

FR Système Rocking

Ce système est capable d'uniformiser le remplissage par l'oscillation de la cuve.

DE Rocking System

Dieses System verteilt die Füllung im Tank durch Schwenk-Bewegungen.

ES El Sistema Rocking

Este sistema permite de uniformar la uva dentro del tanque durante la fase de llenado a través de la oscilación del tanque.

IT Alimentazione Assiale

Alimentazione assiale per caricare la pressa in continuo. Consente la rotazione del serbatoio per favorire lo sgrondo ed uniformare il carico.

RO Încărcare axială

Încărcarea axială permite umplerea continuă a preseii; programarea intermitentă permite alternarea rotirii rezervorului și scurgerea pentru a facilita stoarcerea în timpul umplerii și pentru a maximiza calitatea produsului.

FR Alimentation axiale

Alimentation axiale pour remplir le pressoir sans arrêt. Il permet la rotation de la cuve pour favoriser l'égouttage et uniformiser le remplissage.

DE Axialbeschickung

Axialbeschickung für das stetige Füllen der Presse. Erlaubt Rotationen des Tanks zur Unterstützung der Entsaftung und zur Verteilung der Füllung.

ES Llenado axial

Llenado Axial para cargar la prensa de forma continua. Este permite la rotación del tanque para favorecer el escurrimiento e uniformar el llenado.





IT Sicurezza

Barriere di sicurezza laterali e fungo di emergenza per la sicurezza dell'operatore. La macchina è conforme alla Direttiva Europea 2006/42/CE (Machinery).

RO Protecție laterală și buton pentru oprire de urgență pentru siguranța utilizatorului. Echipamentul respectă Directiva Europeană 2006/42/CE (Echipamente tehnice).

FR Sécurité

Protections de sécurité latérales et bouton de secours pour la sécurité de l'opérateur. Cette machine est conforme à la Directive Européenne 2006/42/CE (Machinery).

DE Sicherheit

Seitenschutzbleche und Not-Aus Schalter zum Schutz der Bediener. Die Maschine entspricht den EU Vorschriften 2006/42/CE (Machinery).

ES Seguridad

Protecciones de seguridad laterales y botón de emergencia por seguridad del operador. Esta máquina es conforme a la Directiva Europea 2006/42/CE (Machinery).



Velvet

XZ 15 - 23 - 34



IT Serbatoio

Serbatoio chiuso in acciaio inossidabile AISI 304 certificato 97/23/CE (PED).

RO Rezervor de presare

Rezervor închis din oțel inoxidabil AISI 304 certificat conform 97/23/CE (PED).

FR Cuve

Cuve fermée en acier inox AISI 304 certifié 97/23/CE (PED).

DE Tank

Geschlossener Tank aus Edelstahl AISI 304 (Zertifikat 97/23/CE PED).

ES El Tanque de prensado

Es un tanque cerrado fabricado en acero inoxidable AISI 304 certificado 97/23/CE (PED).

IT Canaline di drenaggio

Canaline lucidate a specchio (A), autopulenti ad elevata capacità drenante (B). Grazie al particolare disegno della canalina e della membrana è possibile pressare anche quantitativi minimi di prodotto, senza limiti di quantità (C).

RO Canale de scurgere

Canale cu capacitate mare de scurgere (B), cu luci oglindă (A), autoepurare. Datorită proiectării speciale a canalului și membranei, este posibilă presarea unor loturi mici, fără necesitatea unei sarcini minime (C).

FR Drains

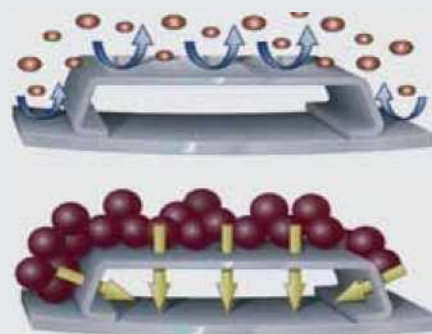
Drains poli-miroirs (A), autonettoyants à haute capacité drainante (B). Grâce à la forme particulière du drain et de la membrane on peut presser une quantité réduite de produit (C).

DE Kanäle

3D-Hochglanzpolierte Kanäle (A), selbstreinigend und mit hoher Drainagekapazität (B). Dank der besonderen Form der Kanäle und der Membrane ist es möglich auch kleine Mengen zu pressen, ohne Einschränkung (C).

ES Las canaletas de drenaje

Canaletas brillantes (A), autolimpiantes con elevada capacidad de drenaje (B). Gracias al diseño de las canaletas y de la membrana de prensado es posible prensar cantidades reducidas de uva, sin limitación en la cantidad mínima a trabajar (C).



IT Portella

Portella gemellata di grandi dimensioni ad apertura/chiusura manuale con fermo di sicurezza meccanico.

RO Ușa

Ușă dublă mare cu deschidere și închidere manuale și cu lacăt de siguranță mecanic.

FR Porte

Porte jumelée de grandes dimensions à ouverture/fermeture manuelle avec fermeture mécanique de sécurité.

DE Tür

Große Doppeltür, manuell betätigt, mit mechanischer Sicherheits-Verriegelung.

ES La puerta

Puerta doble de dimensiones amplias a abertura/cierre manual con seguro mecánico de seguridad.



IT Neutral XZ

Sistema di inertizzazione che consente di limitare il contatto del prodotto con l'ossigeno nel corso delle operazioni di caricamento della pressa. Il sistema prevede l'iniezione di gas inerte (CO_2 o N_2) all'interno del serbatoio di pressatura ed è costituito da una valvola manuale ed una valvola di ritegno montate in corrispondenza dell'alimentazione assiale.

RO Neutral XZ

Sistemul de presare cu gaz inert asigură contactul minim al produsului cu oxigen în timpul etapei de încărcare. Acest sistem injectează gaz inert (CO_2 or N_2) în rezervorul de presare prin intermediul unei supape manuale și a unei clape de reținere plasate în agregatul de alimentare axială.

FR Neutral XZ

Système d'inertage qui permet de limiter le contact du produit de l'oxygène pendant les opérations de remplissage du pressoir. Ce système prévoit l'injection de gaz inerte (CO_2 ou N_2) à l'intérieur de la cuve de pressurage et il est constitué par une soupape manuelle et une soupape de non-retour installées sur l'alimentation axiale.

DE Neutral XZ

Das Inertisierungs-System vermindert den Kontakt des Produkts mit Sauerstoff während der Befüllung der Presse. Das System ermöglicht die Injektion von reaktionsträgem Gas (CO_2 oder N_2) in den Tank und besteht aus einem manuellen Ventil und ein Rückschlagventil an der Axialbeschickung.

ES Neutral XZ

Sistema de inertización que permite de limitar el contacto del producto con el oxígeno durante las operaciones de llenado de la prensa. El sistema inyecta gas inerte (CO_2 o N_2) al interior del tanque de prensado y se constituye de una valvula manual e una valvula de no retorno instaladas sobre la alimentación axial.



XZ 15 - 23 - 34



IT Serbatoio

Serbatoio aperto con grande superficie drenante. Realizzato in acciaio inossidabile AISI 304 certificato 97/23/CE (PED).

RO Rezervor de presare

Rezervor deschis din oțel inoxidabil AISI 304 cu suprafață mare de scurgere, certificat conform 97/23/CE (PED).

FR Cuve

Cuve ouverte avec grande surface drainante. Réalisée en acier inox AISI 304 certifié 97/23/CE (PED).

DE Tank

Halb-geöffneter Tank mit großer Drainagefläche. Aus Edelstahl AISI 304 mit Zertifikat 97/23/CE (PED).

ES El Tanque de prensado

Es un tanque con una gran superficie de drenaje. Fabricado en acero inoxidable AISI 304 certificado 97/23/CE (PED).

IT Asole di drenaggio

Grande superficie drenante grazie ad un elevato numero di asole poste su tutta la superficie del serbatoio e della portella. Asole realizzate mediante taglio laser di estrema precisione che consentono l'ottenimento di mosti di elevata qualità e bassa torbidità.

RO Orificii pentru scurgere

Suprafață mare de scurgere datorită numărului mare de orificii de-a lungul suprafeței rezervorului și ușii. Precizia orificiilor tăiate cu laser asigură o calitate maximă a mustului cu turbiditate minimă.

FR Fentes de drainage

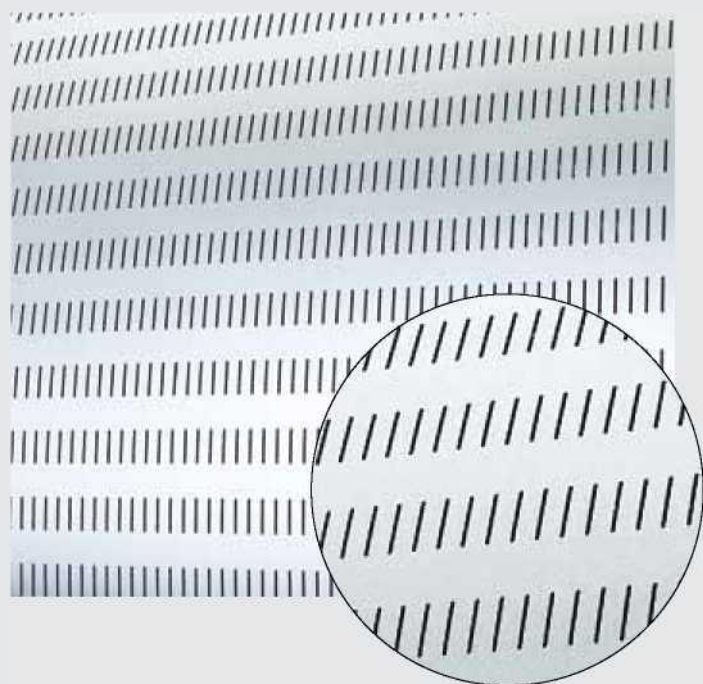
Grande surface drainante grâce au nombre élevé de fentes placées sur toute la surface de la cuve et de la porte. Fentes de drainage réalisées par découpe-laser d'extrême précision permettent d'obtenir un jus de qualité élevée et une turbidité basse.

DE Drainageschlitz

Große Drainagefläche dank der hohen Anzahl von Drainageschlitz auf der ganzen Fläche des Tanks und der Tür. Die durch Laserschnitt gefertigten Schlitz bewirken eine hohe Saftqualität bei niedrigem Trub.

ES Las ranuras de drenaje

Gran superficie de drenaje, gracias a un número elevado de ranuras colocadas sobre toda la superficie del tanque y de la puerta. Ranuras de drenaje realizadas con corte-laser de precisión extrema permitiendo obtener jugos de calidad elevada y baja turbidez.



IT Portella

Portella gemellata drenante di grandi dimensioni ad apertura/ chiusura manuale con fermo di sicurezza meccanico.

RO Ușa

Ușă dublă mare cu deschidere și închidere manuale și cu lacăt de siguranță mecanic.

FR Porte

Porte jumelée drainante de grandes dimensions à ouverture/ fermeture manuelle avec fermeture mécanique de sécurité.

DE Tür

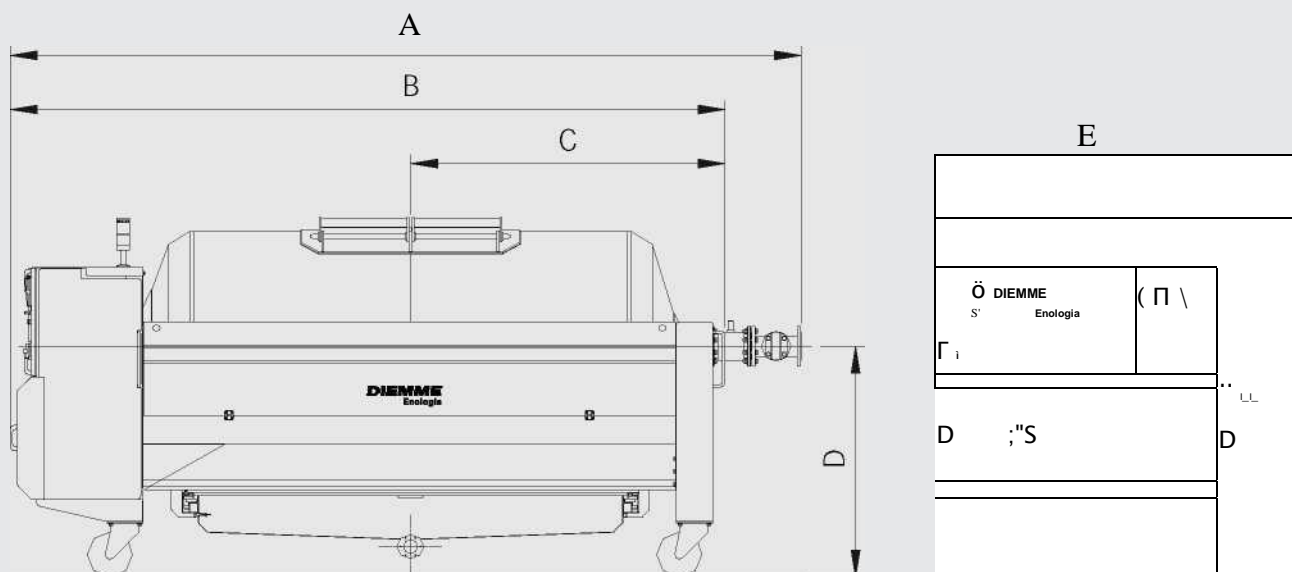
Große, drainierende Doppeltür, manuell betätigt, mit mechanischer Sicherheitsverriegelung.

ES La Puerta

Puerta doble de drenaje de dimensiones amplias a abertura/cierre manual con seguro mecánico de seguridad.



XZ 15 - 23 - 34



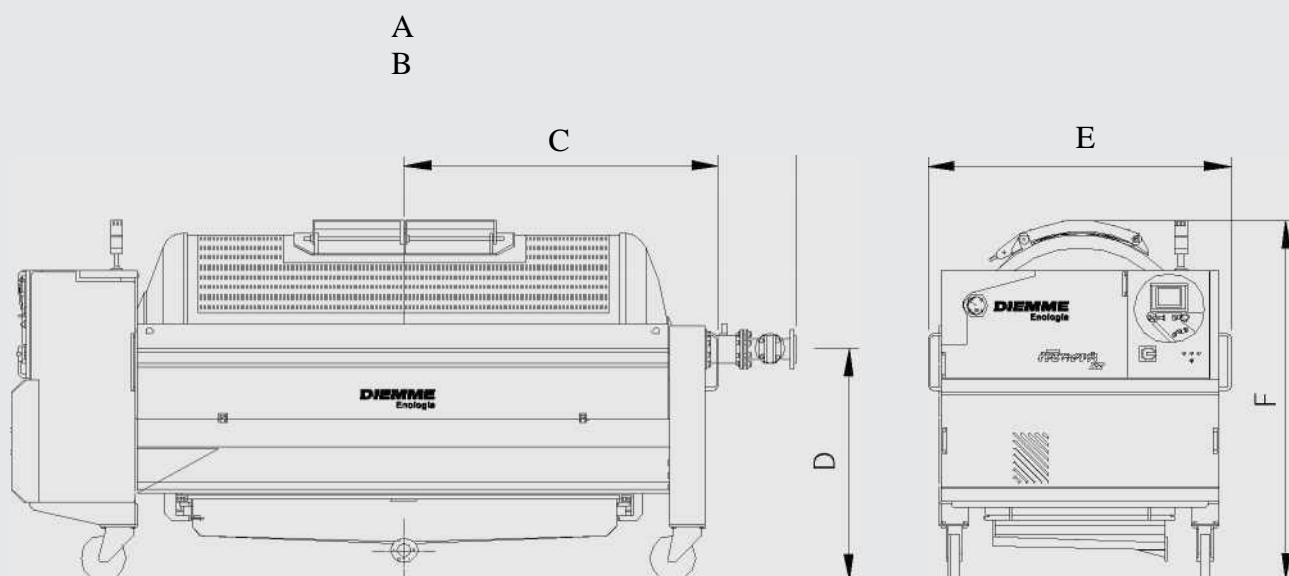
VELVET XZ			15	23	34
IT / RO	FR / DE / ES				
A	A	mm	3.727	3.929	4.378
B	B	mm	3.193	3.474	3.923
C	C	mm	1.373	1.495	1.720
D	D	mm	1.058	1.282	1.282
E	E	mm	1.368	1.715	1.715
F	F	mm	1.598	1.934	1.996
Volume serbatoio Volum rezervor	Volume cuve / Tankvolumen Volumen tanque	lt	1.500	2.300	3.400
Dimensioni portella Dimensiune ușă	Dimensions porte / Deckelmaße Medidas puerta	mm	800x440	900x480	900x480
Volume vasca Volum rezervor suc	Volume bac à jus / Volumen der Saftwanne / Volumen bandeja	lt	400	400	500
Peso a vuoto Greutate fără încărcătură	Poids à vide / Leergewicht Peso en vado	kg	1.150	1.300	1.500
Peso in servizio Greutate totală	Poids en service / Gewicht in Betrieb Peso en servicio	kg	2.650	3.600	4.900
Potenza installata Putere instalată	Puissance installée / Anschlussleistung Potencia instalada	kW/50Hz	3,7	4,8	5,2
Caricamento uva intera Capacitate ciorchini întregi	Remplissage raisins entiers Aufschüttmenge Ganztrauben Llenado con racimos enteros	kg	1.000	1.400	2.100
Caricamento uva diraspatapigiata Capacitate struguri desciorchinați/zdrobiți	Remplissage raisins égrappés foulés Aufschüttmenge entrappete und gequetschte Maische Llenado con uva despallada y estrujada	kg	3.000	4.600	6.800
Caricamento uva fermentata Capacitate fermentare și uscare	Remplissage raisins fermentés Aufschüttmenge vergorene Maische Llenado con uva fermentada	kg	4.500	6.900	10.200

IT N.B. I dati sopra riportati hanno scopo puramente indicativo e possono variare a seconda del grado di maturazione, della tipologia di uva ed in base alle modalità di riempimento. Tutti i dati si riferiscono ad uva intera iniziale, prima di qualsiasi operazione come diraspatura, pigiatura, macerazione, fermentazione, etc.

RO P.S. Datele de mai sus sunt indicative și pot varia în funcție de gradul coacerii, de tipul strugurilor și de metoda de umplere. Toate datele se referă la greutatea inițială a ciorchinilor întregi înainte de orice operație, cum ar fi desciorchinarea, zdrobirea, macerarea, fermentarea etc.

FR P.S. Les données indiquées ci-dessus sont purement indicatives et non engageantes et peuvent varier selon le degré de maturation, de la typologie de raisins et les modalités de remplissage. Toutes les données se réfèrent au raisin entier initial, avant n'importe quelle opération comme égrappage, foulage, macération, fermentation, etc.

XZ 15 - 23 - 34



TECNOVA XZ			15	23	34
IT / RO	FR / DE / ES				
A	A	mm	3.727	3.929	4.378
B	B	mm	3.193	3.474	3.923
C	C	mm	1.373	1.495	1.720
D	D	mm	1.058	1.282	1.282
E	E	mm	1.368	1.715	1.715
F	F	mm	1.598	1.934	1.996
Volume serbatoio Volum rezervor	Volume cuve / Tankvolumen tanque	lt	1.500	2.300	3.400
Dimensioni portella Dimensiune ușă	Dimensions porte / Deckelmaße puerta	mm	800x440	900x480	900x480
Volume vasca Volum rezervor suc	Volume bac à jus / Volumen der Saftwanne / Volumen bandeja	lt	400	400	500
Peso a vuoto Greutate fără încărcătură	Poids à vide / Leergewicht Peso en vado	kg	1.150	1.300	1.500
Peso in servizio Greutate totală	Poids en service / Gewicht in Betrieb Peso en servicio	kg	2.650	3.600	4.900
Potenza installata Putere instalată	Puissance installée / Anschlussleistung Potencia instalada	kW/50Hz	3,7	4,8	5,2
Caricamento uva intera Capacitate ciorchini întregi	Remplissage raisins entiers Aufschüttmenge Ganztrauben Llenado con racimos enteros	kg	1.000	1.400	2.100
Caricamento uva diraspatapigiata Capacitate struguri desciorchinați/zdrobiți	Remplissage raisins égrappés foulés Aufschüttmenge entrappte und gequetschte Maische Llenado con uva despallada y estrujada	kg	3.000	4.600	6.800
Caricamento uva fermentata Capacitate fermentare și uscare	Remplissage raisins fermentés Aufschüttmenge vergorene Maische Llenado con uva fermentada	kg	4.500	6.900	10.200

DE P.S. Diese o.a. Daten sind nur andeutend und können je nach Reifegrad, nach Traubentypologie und nach Verarbeitungsmethoden variieren. Alle Daten beziehen sich auf die Anfangsmenge an ganzen Trauben, vor jeglichem Prozess wie z.B. Entrappen, Quetschen, Mazerieren, Vergären, Entsaften usw.

ES P.S. Los datos anteriores son solamente indicativos y pueden variar según grado de maduración, variedad de uva y en base a las modalidades de llenado. Todos los datos se refieren a racimos enteros, antes de cualquier operación como despallado, estrujado, maceración, fermentación, etc.

DIEMME Enologia

DIEMME Enologia S.p.A.

Via Bedazzo, 19 - 48022 Lugo (Ra) - Italia - Tel. +39 0545 219911 - Fax +39 0545 33002

www.diemme-enologia.com - info@diemme-enologia.com



Diemme Enologia, sisteme concepute cu respect pentru mediul înconjurător

DIEMME Enologia S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento le modifiche che ritiene indispensabili al miglioramento della sua produzione.

Pentru a îmbunătăți producția, **DIEMME Enologia S.p.A.** își rezervă dreptul de a introduce în orice moment modificările pe care le consideră necesare.

DIEMME Enologia S.p.A. se réserve le droit d'apporter à tout moment, toutes les modifications jugées indispensables, afin d'améliorer sa production.

DIEMME Enologia S.p.A. behält sich das Recht vor, in irgendeinem Augenblick Änderungen einzuführen, die sie für die Verbesserung ihrer Produkte unbedingt nötig hält.

DIEMME Enologia S.p.A. se reserva el derecho de aportar en cualquier momento las modificaciones que considera indispensables para el mejoramiento de su producción.